

◎原子力の平和的利用における協力のためのカナダ政府と
日本国政府との間の二国間協定に対する国際原子力機関
による保障措置の適用に関する国際原子力機関、カナダ
政府及び日本国政府の間の協定に基づく保障措置の適用
を停止する議定書

(略称) 国際原子力機関、日本国及びカナダの間の保障
措置移管協定に基づく保障措置の適用停止議定
書

昭和五十一年十二月二日 ウィーンで署名
昭和五十一年十二月二日 効力発生
昭和五十三年一月十日 告示

(外務省告示第四号)

目 次

ページ

前 文	二二七
第一条 三者間協定の保障措置の適用停止	二二七
第二条 効力発生及び有効期間	二二八
末 文	二二八

国際原子力機関、日本国及びカナダの間の保障措置移管協定に基づく保障措置の適用停止議定書

二二五

(訳文)

原子力の平和的利用における協力のためのカナダ政府と日本国政府との間の二国間協定に対する国際原子力機関による保障措置の適用に関する国際原子力機関、カナダ政府及び日本国政府の間の協定に基づく保障措置の適用を停止する議定書

国際原子力機関、カナダ政府及び日本国政府は、千九百五十九年七月二日にオタワで署名された原子力の平和的利用における協力のためのカナダ政府と日本国政府との間の協定（以下「協力協定」という）並びに千九百六十六年六月二十日にウィーンで署名された協力協定に対する国際原子力機関による保障措置の適用に関する国際原子力機関、カナダ政府及び日本国政府の間の協定（以下「三者間協定」という）を想起し、

カナダ及び日本国が核兵器の不拡散に関する条約に加入していることに留意し、

次のとおり協定した。

第一条

核兵器の不拡散に関する条約第三条 1 及び 4 の規定の実施に關して協力協定のいずれか一方の当事国政府と国際原子力機関との間で締結される協定（以下「保障措置協定」という）が効力を有する間、協力協定の当該一方の当事国政府に関する限り、

PROTOCOL SUSPENDING THE APPLICATION OF SAFEGUARDS UNDER THE AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN FOR THE APPLICATION OF AGENCY SAFEGUARDS IN RESPECT OF THE BILATERAL AGREEMENT BETWEEN THOSE GOVERNMENTS FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY

The International Atomic Energy Agency, the Government of Canada and the Government of Japan;

RECALLING the Agreement between the Government of Canada and the Government of Japan for co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy signed at Ottawa on 2 July 1959 (hereinafter referred to as "the Co-operation Agreement") as well as the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Canada and the Government of Japan for the Application of Agency Safeguards in respect of the Co-operation Agreement signed at Vienna on 20 June 1966 (hereinafter referred to as "the Trilateral Agreement");

NOTING the adherence of Canada and Japan to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons;

HAVE agreed as follows:

ARTICLE I

For such time as the agreement concluded between either Party to the Co-operation Agreement and the International Atomic Energy Agency in implementation of Article III, 1 and 4 of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to

三者間協定の保障措置の適用は、停止する。

第二条

この議定書は、署名の日に効力を生じ、かつ、いずれか一方の保障措置協定が効力を有する間効力を有する。

千九百七十七年十二月二日にウィーンで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書三通を作成した。

国際原子力機関のために

シグヴァード・エク Lund

カナダ政府のために

ネイル・ハーフエイ

日本国政府のために

鹿取泰衛

as "the Safeguards Agreement") is in force, the application of the safeguards of the Trilateral Agreement shall be suspended, insofar as that Party to the Co-operation Agreement is concerned.

ARTICLE II

This Protocol shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for as long as either of the Safeguards Agreements remains in force.

DONE in Vienna this 2nd day of December 1977 in triplicate in the English and French languages, the texts in both languages being equally authentic.

For the INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY:

(Signed) Sigvard Eklund

For the GOVERNMENT OF CANADA:

(Signed) Neil Hafey

For the GOVERNMENT OF JAPAN:

(Signed) Yasue Katori

(参考)

日加両国は、核不拡散条約に基づく保障措置協定を締結した（我が国については、一九七七年三月四日署名、同年十二月二日発効）。この我が国及びカナダのいわゆるNPT保障措置協定には、発効に伴いそれぞれの国が結んでいる二国間原子力協定に基づく保障措置の当該国における適用が停止されるとの趣旨が定められている。一九五九年に締結されたカナダとの原子力平和利用協力協定は、NPT保障措置協定発効の場合における日加協定に基づく保障措置の適用を停止するための規定を欠いているので、日本国政府は、カナダ政府及び国際原子力機関との間で日加協定に基づく保障措置の適用を停止するため、この議定書を作成したものである。